

**Compact Dry EC medium for E.coli and coliforms/Medium für E.coli und Coliforme/milieu pour E.coli et coliformes/medio para E.coli y coliformes/ medio per E.coli e coliformi / meio para E.coli e coliformes**

40 plates/Platten/plaques/placas/lastre/placas	ID-No. 1 000 168
240 plates/Platten/plaques/placas/lastre/placas	ID-No. 1 000 169
500 plates/Platten/plaques/placas/lastre/placas	ID-No. 1 400 170
1400 plates/Platten/plaques/placas/lastre/placas	ID-No. 1 502 880

## English

## Deutsch

## Français

*Compact Dry EC is a ready to use, chromogenic plate for the enumeration of E.coli and coliforms*

Sample pretreatment

**Viable count in water or liquid foodstuff**

Drop 1 ml of specimen (dilute if necessary) on the middle of the Compact Dry plate.

**Viable count in solid foodstuff**

Add buffer solution to the sample and homogenize by stomacher®. Drop 1 ml of specimen (dilute if necessary) on the middle of the dry sheet of the Compact Dry plate.

**Viable count in swab test specimen**

Use the swab to wipe the surface, put into the device with wiping solution. Drop 1 ml of wiping solution (dilute if necessary) on the middle of the Compact Dry plate. It is recommended to use "Swab for Compact Dry" offered by HyServe Id-No. 1 002 952/3 (40/240 pieces)

**Test instructions**

1. Open the cap and drop 1 ml of specimen on the middle of the Compact Dry plate.
2. Specimen diffuses automatically and evenly into the sheet and transforms the dried sheet into a gel within seconds.
3. Put the cap again on the plate and write the information needed on the memorandum section.
4. Turn over the capped plate and put in the incubator.
5. After incubation count the number of colored colonies underneath the plate. White paper placed under the plate helps to count the colonies.

<b>Incubation time</b>	<b>24 ± 2 hours</b>
<b>Incubation temperature</b>	
<b>MicroVal / NordVal</b>	<b>37 ± 1°C</b>
<b>AOAC</b>	<b>35 ± 2°C</b>

**Interpretation of the results**

E. coli forms blue colonies, red and blue colonies together are the total coliform group count.

**Storage and shelf life**

Keep at room temperature (+ 1 - + 30 °C). Total shelf life 24 months after manufacturing.

**Notes**

- E. coli 0157 forms pink/red purple colonies.
- High concentrations on plates (> 250 CFU) will cause the entire growth area to become white/pink. In this case dilute the sample.
- After use please follow the current disposal regulations.
- The growth area is 20 cm<sup>2</sup>. The back of the plate has a grid carved of 1 cm x 1 cm to make the colony counting easier. In case of any difficulties to count colonies due to large number of colonies grown, the bacteria count can be obtained by multiplying 20 by an average number of colonies per grid counted from several grids. However, dilutions are recommended.
- Compact Dry plates are produced at an ISO 9001 / ISO 13485: 2003 certified site.

- AOAC approved; certificate No. 110402
- MicroVal approval No.0806-004LR according to ISO 4832 (2006) and No.0806-005LR according to ISO 16649-2:2001
- ISO EN 16140:2003
- NordVal International approval No. 036

*Compact Dry EC ist eine gebrauchsfertige, chromogene Platte zum Nachweis von E.coli und Coliformen*

Probenvorbereitung

**Lebendkeimzahl in Wasser oder flüssigen Lebensmitteln**

1 ml der Probe (evtl. verdünnen) in der Mitte der Compact Dry Platte aufbringen.

**Lebendkeimzahl in festen Lebensmitteln**

Zugabe von Pufferlösung und Homogenisierung der Lebensmittelprobe im Stomacher® ist erforderlich. 1 ml der Probe (evtl. verdünnen) in der Mitte der Compact Dry Platte aufbringen.

**Lebendkeimzahl aus Tupfer-Proben**

Mit dem sterilen, feuchten Wattetupfer kann z.B. die Oberfläche gewischt werden. Der Tupfer wird zurück in die Aufnahme Flüssigkeit überführt. Nach Schütteln wird die gesamte Lösung (1 ml) in der Mitte der Compact Dry Platte aufgebracht. Es wird empfohlen den Swab für Compact Dry von HyServe Id-No. 1 002 952/3 (40/240 Stück) zu verwenden.

**Testanweisung**

1. Öffnen des Deckels und Auftropfen von 1 ml Probenmaterial in die Mitte der Compact Dry Platte.
2. Das Probenmaterial diffundiert automatisch und gleichmäßig in die Nährsubstanz und rehydriert das Gewebe innerhalb von Sekunden zu einem Gel.
3. Platte mit Deckel verschließen und beschreibbare Fläche zur Kennzeichnung verwenden.
4. Geschlossene Platte umdrehen und in einen Brutschrank legen.
5. Nach Inkubation die Anzahl der farbigen Kolonien von der Rückseite der Platte her zählen. Ein weißes Papier als Unterlage erleichtert den Zählvorgang.

<b>Inkubationszeit</b>	<b>24 ± 2 Stunden</b>
<b>Inkubationstemperatur</b>	
<b>MicroVal / NordVal</b>	<b>37 ± 1°C</b>
<b>AOAC</b>	<b>35 ± 2°C</b>

**Interpretation des Ergebnisses**

E. coli bildet blaue Kolonien aus. Rote und blaue Kolonien zusammengezählt ergibt die Anzahl der Coliformen.

**Lagerung und Haltbarkeit**

Bei Raumtemperatur aufbewahren (+ 1 bis + 30 °C). Haltbarkeit bis 24 Monate nach Herstellung.

**Bemerkungen**

- E. coli 0157 bildet rosa/purpurrote Kolonien.
- Compact Dry Platten können bis zu 250 Kolonien (KBE) pro Platte nachweisen. Höhere Konzentrationen (> 300 KBE) können eine einheitliche Weiß- oder Rosafärbung der Platte verursachen. In diesem Fall ist eine weitere Verdünnung der Probe nötig.

**HACCP  
PLUS+**

02 9099 5988

info@haccplus.com.au  
www.haccplus.com.au

*Compact Dry EC est une plaque chromogène prête à l'utilisation pour détecter E.coli et des coliformes*

**Traitement préliminaire de l'échantillon**  
**Nombre de germes revivifiables dans l'eau ou dans des aliments liquides**

Appliquer 1 ml de l'échantillon (le diluer si nécessaire) au centre de la plaque Compact Dry.

**Nombre de germes revivifiables dans des aliments solides**

Il est nécessaire d'ajouter une solution tampon à l'échantillon et de l'homogénéiser par Stomacher®. Appliquer 1 ml de l'échantillon (le diluer si nécessaire) au centre de la plaque Compact Dry.

**Nombre de germes revivifiables dans des échantillons prélevés**

Utiliser le tampon pour essuyer la surface, le placer dans l'unité avec la solution d'essuyage. Appliquer 1 ml de la solution d'essuyage (le diluer si nécessaire) au centre de la plaque Compact Dry. Il est recommandé d'utiliser le tampon 'Swab for Compact Dry' distribué par la société HyServe Id-No. 1 002 952/3 (40/240 pièces)

**Instructions pour le test**

1. Ouvrir le couvercle et appliquer 1 ml de l'échantillon sur la plaque Compact Dry.
2. L'échantillon se répand automatiquement et uniformément sur la feuille et en l'espace de quelques secondes, il transforme la feuille sèche en un gel.
3. Refermer le couvercle de la plaque et inscrire les informations nécessaires dans la partie correspondante.
4. Retourner la plaque fermée et la placer dans l'incubateur.
5. Après le temps d'incubation, compter le nombre de colonies de couleur au dos de la plaque. Les colonies peuvent être comptées plus simplement en plaçant du papier blanc sous la plaque.

<b>Temps d'incubation</b>	<b>24 ± 2 heures</b>
<b>Température d'incubation</b>	
<b>MicroVal / NordVal</b>	<b>37 ± 1°C</b>
<b>AOAC</b>	<b>35 ± 2°C</b>

**Interprétation des résultats**

E. coli forme des colonies bleues, le nombre total de colonies rouges et bleues indique le nombre de coliformes.

**Stockage et durée de conservation**

Stockage à température ambiante (+ 1 à + 30 °C). Durée totale de conservation 24 mois après fabrication.

**Remarques**

- E. coli 0157 forme des colonies roses/rouges pourpre.
- Des concentrations élevées (> 250 CFU) sur les plaques entraînent une coloration blanche/rose de toute la surface. Dans un tel cas, il faut diluer l'échantillon.
- Après l'utilisation, éliminer les plaques en respectant les règlements correspondants en vigueur.
- La surface de la plaque est de 20 cm<sup>2</sup>. Une grille de 1 cm x 1 cm est taillée dans le dos de la plaque afin de faciliter le calcul des colonies. S'il est toutefois difficile de compter le nombre de colonies, suite à un grand nombre de colonies, il est possible de déterminer le nombre total de germes revivifiables dans certains carrés de la grille et d'en multiplier par 20 la valeur moyenne obtenue.
- Les plaques Compact Dry sont fabriquées dans une usine certifiée conforme à ISO 9001 / ISO 13485: 2003.
- AOAC approved; certificate No. 110402
- Microval approval No.0806-004LR/ISO 4832; Microval No.0806-005LR ISO 16649-2:2001
- ISO 16140:2003
- NordVal International approval No. 036

**Compact Dry EC es una placa cromogenica lista para usar para la detección de E. coli y coliformes**

#### Tratamiento previo de las muestras

**Cantidad de gérmenes vivos en el agua o en alimentos líquidos**

Aplique 1 ml de la muestra (dilúyala en caso necesario) en el centro de la placa Compact Dry.

**Cantidad de gérmenes vivos en alimentos sólidos**

Agregue una solución búfer a la prueba y homogenice en el Stomacher®. Aplique 1 ml de la muestra (dilúyala en caso necesario) en el centro de la lámina seca de la placa Compact Dry.

**Cantidad de gérmenes vivos en la muestra de la prueba de hisopo**

Frote la superficie con el hisopo y colóquelo en el dispositivo con la solución de absorción. Aplique 1 ml de la solución de absorción (dilúyala en caso necesario) en el centro de la placa Compact Dry. Recomendamos utilizar *Swab for Compact Dry* ofrecido por HyServe, núm. de identificación 1 002 952/3 (40/240 unidades)

#### Instrucciones para la prueba

1. Abra la cubierta y deje caer una gota de la muestra sobre la parte central de la placa Compact Dry.
2. La muestra se dispersa automáticamente y homogéneamente sobre la lámina, y transforma la lámina seca en un gel en pocos segundos.
3. Vuelva a colocar la cubierta sobre la placa y anote la información necesaria en la sección de memorando.
4. Gire la placa cerrada y colóquela en la incubadora.
5. Después de la incubación, cuente el número de colonias coloreadas en la parte posterior de la placa. El papel blanco colocado debajo de la placa le ayudará a contar las colonias.

<b>Tiempo de incubación</b>	<b>24 ± 2 horas</b>
<b>Temperatura de incubación</b>	
<b>MicroVal / NordVal</b>	<b>37 ± 1°C</b>
<b>AOAC</b>	<b>35 ± 2°C</b>

#### Interpretación de los resultados

Las *E. coli* forman colonias azules; las colonias rojas y azules juntas arrojan el recuento total del grupo de coliformes.

#### Conservación y vida en almacenaje

Consérvese a temperatura ambiente (+ 1 - + 30 °C).

Vida en almacenaje total después de la fabricación: 24 meses.

#### Notas

- *E. coli* 0157 forma colonias rosa/rojo púrpura.
- Las altas concentraciones en las placas (> 250 CFU) hacen que toda el área de crecimiento se vuelva blanca/rosa. En este caso, diluya la muestra.
- Después del uso, tenga en cuenta las regulaciones vigentes sobre la eliminación de residuos.
- El área de crecimiento es de 20 cm<sup>2</sup>. En la parte posterior de la placa hay una cuadrícula de 1 cm. x 1 cm. gravada para facilitar el recuento de las colonias. Si tiene dificultades en contar las colonias debido a que existe un gran número de ellas, el recuento total de gérmenes vivos se puede obtener multiplicando por 20 el número promedio de colonias por cuadrícula de varias cuadrículas.
- Las placas Compact Dry se producen en una ubicación certificada según ISO 9001 / ISO 13485: 2003.

- AOAC approved; certificate No. 110402
- MicroVal approval No.0806-004LR/ISO 4832
- MicroVal approval No.0806-005LR/ISO 16649-2:2001
- ISO EN 16140:2003
- NordVal International approval No. 036

**Compact Dry EC è una lastra cromogenica pronta all'uso indicata per l'individuazione di E.coli e dei coliformi**

#### Pretrattamento dei campioni

**Conta vitale nell'acqua o nei prodotti alimentari liquidi**

Depositare 1 ml di preparato da esame (diluire se necessario) al centro della lastra Compact Dry.

**Conta vitale nei prodotti alimentari solidi**

Aggiungere della soluzione tampone al campione e omogeneizzare mediante stomacher®. Depositare 1 ml di preparato da esame (diluire se necessario) al centro del foglio asciutto della lastra Compact Dry.

**Conta vitale nei preparati da esame per Swab Test**

Passare il tampone sulla superficie, quindi inserirlo nel dispositivo con la soluzione di pulitura. Depositare 1 ml di soluzione di pulitura (diluire se necessario) al centro della lastra Compact Dry. Si consiglia l'uso del prodotto "Swab for Compact Dry" offerto dalla HyServe, n. inv. 1 002 952/3 (40/240 pezzi)

#### Istruzioni per il test

1. Aprire il coperchio e depositare 1 ml di preparato da esame (diluire se necessario) al centro della lastra Compact Dry.
2. Il preparato si espande automaticamente in modo uniforme nel foglio, trasformandolo in un gel nell'arco di qualche secondo.
3. Riposizionare il coperchio sulla lastra e scrivere le informazioni necessarie nella sezione promemoria.
4. Ribaltare la lastra chiusa e posizionarla nell'incubatrice.
5. Al termine dell'incubazione, contare il numero di colonie colorate sul lato posteriore della lastra. Per agevolare la conta delle colonie, collocare la lastra su un foglio di carta bianco.

<b>Tempo d'incubazione</b>	<b>24 ± 2 ore</b>
<b>Temperatura d'incubazione</b>	
<b>MicroVal / NordVal</b>	<b>37 ± 1°C</b>
<b>AOAC</b>	<b>35 ± 2°C</b>

#### Interpretazione dei risultati

*E. coli* forma delle colonie blu; le colonie blu e rosse formano insieme la conta totale del gruppo di coliformi.

#### Conservazione e durata

Conservare a temperatura ambiente (+ 1 - + 30 °C).

Il limite di conservazione è di 24 mesi dalla data di produzione.

#### Note

- *E. coli* 0157 forma colonie di colore rosa/rosso/viola.
- Un'alta concentrazione sulle lastre (> 250 CFU) comporta una colorazione bianca/rosa dell'intera area di coltivazione. In questo caso è necessario diluire il campione.
- Dopo l'uso, rispettare le leggi in vigore sullo smaltimento dei rifiuti.
- L'area di coltivazione è di 20 cm<sup>2</sup>. Il lato posteriore della lastra è dotato di griglia intagliata da 1 x 1 cm per agevolare la conta delle colonie. In caso di difficoltà nella conta causate dalla presenza di un alto numero di colonie, è possibile ottenere la conta vitale complessiva moltiplicando 20 per una media di colonie per griglia ricavata da più griglie.
- I prodotti Compact Dry sono fabbricati in uno stabilimento con certificazione ISO 9001 / ISO 13485: 2003.

- AOAC approved; certificate No. 110402
- MicroVal approval No.0806-004LR/ISO 4832
- MicroVal approval No.0806-005LR/ISO 16649-2:2001
- ISO EN 16140:2003
- NordVal International approval No. 036

**Compact Dry EC é uma placa cromogénica pronta a utilizar para a deteção de E.coli e coliformes**

#### Tratamento prévio das amostras

**Contagem de germes vivos em água ou alimentos líquidos**

Aplique 1 ml da amostra (diluída, se necessário) no centro da placa Compact Dry.

**Contagem de germes vivos em alimentos sólidos**

Junte solução tampão à amostra e homogeneize com o stomacher®. Aplique 1 ml da amostra (diluída, se necessário) no centro da folha seca da placa Compact Dry.

**Contagem de germes vivos em amostras de mechas de ensaio**

Limpe a superfície com a mecha, coloque-a no dispositivo com a solução de absorção. Aplique 1 ml da solução de absorção (diluída, se necessário) no centro da placa Compact Dry. Recomenda-se a utilização de "Mechas para Compact Dry" fornecidas pela HyServe n.º de ident. 1 002 952/3 (40/240 unidades)

#### Instruções de ensaio

1. Abra a tampa e aplique 1 ml de amostra no centro da placa Compact Dry.
2. A amostra espalha-se automaticamente e uniformemente pela folha e transforma a folha seca em segundos num gel.
3. Volte a colocar a tampa na placa e registre as informações necessárias na área de inscrição.
4. Volte a placa fechada ao contrário e coloque-a numa incubadora.
5. Após a incubação, conte o número de colónias a partir da parte de trás da placa. Uma folha branca colocada por baixo da placa ajuda na contagem das colónias.

<b>Tempo de incubação</b>	<b>24 ± 2 horas</b>
<b>Temperatura de incubação</b>	
<b>MicroVal / NordVal</b>	<b>37 ± 1°C</b>
<b>AOAC</b>	<b>35 ± 2°C</b>

#### Interpretação dos resultados

*E. coli* gera colónias azuis. As colónias vermelhas e azuis em conjunto são a contagem total do grupo de coliformes.

#### Armazenagem e tempo de validade

Mantenha à temperatura interior (+ 1 - + 30 °C).

O tempo de validade é de 24 meses após o fabrico.

#### Notas

- *E. coli* 0157 gera colónias rosa/vermelhas-púrpura.
- Com elevadas concentrações nas placas (> 250 CFU), toda a área de crescimento ficará branca/ cor-de-rosa. Neste caso, dilua a amostra.
- Após o uso, por favor cumpra as regulamentações em vigor para a eliminação das placas.
- A área de crescimento é de 20 cm<sup>2</sup>. O verso da placa tem gravado um retículo de 1 cm x 1 cm para facilitar a contagem das colónias. Em caso de dificuldades na contagem das colónias devido ao elevado número de colónias desenvolvidas, a contagem dos germes vivos poderá ser obtida multiplicando por 20 um número médio de colónias por retículo contados em diversos retículos.
- As placas Compact Dry são produzidas numa empresa com certificação ISO 9001 / ISO 13485: 2003.

- AOAC approved; certificate No. 110402
- MicroVal approval No.0806-004LR/ISO 4832
- MicroVal approval No.0806-005LR/ISO 16649-2:2001
- ISO EN 16140:2003
- NordVal International approval No. 036